

Посол США г-н Гарриман вручил
В.М.Молотову 15 августа 1945 г.

Перевод с английского.

ПОСОЛЬСТВО СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ
АМЕРИКИ.

Москва, 14 августа 1945 г.

Дорогой г-н Молотов,

Я только что получил следующую телеграмму от г-на Бирнса:

"Правительство Соединенных Штатов получило через Швейцарское Правительство следующее сообщение от Японского Правительства:

"По вопросу ноты Японского Правительства от 10 августа относительно принятия условий Потсдамской Декларации и ответа Правительств Соединенных Штатов, Великобритании, Советского Союза и Китая, посланного Государственным Секретарем Америки Бирнсом и датированного 11 августа, Японское Правительство имеет честь сообщить правительствам четырех держав следующее:

"1. Его Величество Император издал Императорский рескрипт о принятии Японией условий Потсдамской Декларации.

2. Его Величество Император готов санкционировать и обеспечить подписание его правительством и Императорской Генеральной Штабквартирой необходимых условий для выполнения положений Потсдамской Декларации. Его Величество также готов дать от себя приказы всем военным, военно-морским и авиационным властям Японии и всем находящимся в их подчинении вооруженным силам, где бы они ни находились, прекратить боевые действия, сдать оружие, а также дать такие другие приказы, которые может потребовать Верховный Командующий Союзных Вооруженных Сил в целях осуществления вышеупомянутых условий".

Я считаю это полным принятием Потсдамской Декларации, которая определяет условия безоговорочной капитуляции. Никаких оговорок нет.

Мы намерены опубликовать вышеприведенное сообщение в 7 часов вечера по вашингтонскому времени". (Это соответствует 2 часам по московскому времени 15 августа).

Искренне Ваш

В.А.ГАРРИМАН.

Его Превосходительству

В.М.Молотову,

одному Комиссару Иностранных Дел.
Москва.



49
EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

Moscow, August 14, 1945.

Dear Mr. Molotov:

I have just received the following message from
Mr. Byrnes:

"The United States Government has received through the Swiss Government the following message from the Japanese Government:

"'With reference to the Japanese Government's note of August 10 regarding the acceptance of the Provisions of the Potsdam Declaration and the reply of the Governments of the United States, Great Britain, the Soviet Union and China sent by American Secretary of State Byrnes under the date of August 11, the Japanese Government have the honor to communicate to the Governments of the Four Powers as follows:

"'1. His Majesty the Emperor has issued an Imperial Rescript regarding Japan's acceptance of the provisions of the Potsdam Declaration.

"'2. His Majesty the Emperor is prepared to authorize and ensure the signature by his Government and the Imperial General Headquarters of the necessary terms for carrying out the provisions of the Potsdam Declaration. His Majesty is also prepared to issue his commands to all the military, naval, and air authorities of Japan and all the forces under their control wherever located to cease active operations, to surrender arms, and to issue such other orders as may be required by the Supreme Commander of the Allied Forces for the execution of the above mentioned terms.']

"I deem

His Excellency
V. M. Molotov,
People's Commissar for Foreign Affairs,
Moscow.

478

- 2 -

"I deem this full acceptance of the Potsdam Declaration which specifies unconditional surrender. There is no qualification.

"We propose to release the above message for publication at seven PM Washington time." (This is two AM August 15 Moscow time.)

Sincerely yours,

W. L. Harrison